LANKIDETZA HITZARMENA, ERMUKO UDALAREN ETA BIZKAIKO FARMAZIALARIEN ELKARGO OFIZIALAREN ARTEAN, ETXEZ ETXEKO LAGUNTZA ZERBITZUAK ETA GIZARTE ZERBITZUAK ARTATUTAKO PERTSONEN MEDIKAZIOAREN ERABILERA HOBETZEKO

Bilbon, 2024ko maiatzaren 6a

BILDUTA

***ERMUKO UDALA**, 48260 Ermua, Marqués de Valdespina, 1 helbidean egoitza duena (aurrerantzean Udala) eta **BIZKAIKO FARMAZIALARIEN ELKARGO OFIZIALA**, 48013 Bilbao, Sabino Arana etorbidea 20, 7º helbidean egoitza duena (aurrerantzean BIFEO). Dokumentu honetan, erakunde horien ordezkari izango dira **Juan Carlos Abascal Candás jauna**, Ermua Udaleko Gizarte Zerbitzuen zinegotzia, eta **Juan Uriarte García-Borreguero jauna**, COFBiko Lehendakaria.*

Parte-hartzaileek beren karguen arabera parte hartzen dute eta emanak zaizkien ahalmenak betez. Halaber, elkarri egintza hau sinatzeko nahikoa gaitasun eta eskumen aitortzen dizkiote, eta, hala, biek adostuta

ADIERAZTEN DUTE

1. Hitzarmen honen xedea dela lankidetza marko bat ezartzea UDALA eta BIFEOren artean. Izan ere, erakunde bien

Convenio de colaboración entre el AYUNTAMIENTO DE ERMUA Y EL COLEGIO OFICIAL DE FARMACÉUTICOS DE BIZKAIA para el desarrollo del Programa para la mejora del uso de la medicación en personas atendidas por el Servicio de Ayuda Domiciliaria Y SERVICIOS SOCIALES

En Bilbao, a 6 de mayo de 2024

REUNIDOS

El **AYUNTAMIENTO DE ERMUA,** con domicilio en 48260 Ermua, Marqués de Valdespina, 1 (en adelante El Ayuntamiento), y el **COLEGIO OFICIAL DE FARMACÉUTICOS DE BIZKAIA**, con domicilio en 48013 Bilbao, Avda. Sabino Arana 20, 7º (en adelante El COFBi), representados en este documento por **Don Mikel Cantero Vidal**, en calidad de concejal de servicios sociales del Ayuntamiento de Ermua, y por **Don Juan Uriarte García-Borreguero**, en calidad de Presidente del COFBi.

Las personas intervinientes lo hacen en función de sus respectivos cargos y en el ejercicio de las facultades que a cada una de ellas le están conferidas, se reconocen mutuamente capacidad y competencia para el otorgamiento de este acto y, de común acuerdo.

EXPONEN

1. Que el presente Convenio tiene por finalidad establecer un marco de colaboración interinstitucional entre el

helburuek bat egiten dute, biek pertsonen bizi-kalitatea eta beharrezko arreta mailak hobetzeko lan egiten baitute.

AYUNTAMIENTO y el COFBi, cuyas finalidades convergen en cuanto que ambos trabajan por mejorar y elevar el nivel de vida de las personas y los niveles de atención necesarios.

2. Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen arabera, Etxez etxeko Laguntza Zerbitzua lehen mailako arreta zerbitzuetako bat dela, eta lege horrek Euskadiko Gizarte Zerbitzuen sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen katalogoan sartzen duela.

2. Que la Ley de Servicios Sociales 12/2008, de 5 de diciembre, señala el servicio de ayuda a domicilio como uno de los servicios sociales de atención primaria incluyéndolo en el catálogo de Prestaciones y Servicios del sistema vasco Servicios Sociales.

3. Farmazialarien Elkargo Ofizialaren helburuetako bat dela bermatzea farmazia lanbidea herritarren osasuna hobetzera eta erabiltzaileei farmazia arreta egokia ematera zuzenduta dagoela, eta, horretarako, gainerako erakunde publiko eta pribatuekin beharrezkoak diren lankidetza tresnak ezarriko dituela.

3. Que por su parte el COFBi tiene entre sus objetivos velar para que el ejercicio de la profesión farmacéutica esté dirigido a la promoción de la salud de la ciudadanía y en procurar una adecuada asistencia farmacéutica para las personas usuarias, estableciendo para ello los instrumentos de cooperación que sean necesarios con el resto de organismos públicos y privados.

4. UDALAko Gizartekintza Sailak nahiz BIFEOk badakitela arazoak daudela sendagaiak eta orokorrean farmazia zerbitzuak lortzeko eta zaila dela pertsona jakin batzuen medikazioa maneiatu eta kontrolatzea, autonomia pertsonal murriztua dutelako eta beste hainbat arrazoirengatik. Hortaz, eta berebiziko helburu izanik farmazia zerbitzuak eskuratzeko eta medikazioa maneiatzeko zailtasunak gainditzea, ados daudela lankidetzan hasteko, arazo horiek konpontze aldera, eta, horrela, programan parte hartzen dutenen sendagaien arrazoizko erabilera hobetzea lortu.

4. Que tanto la Dirección de Servicios Sociales del AYUNTAMIENTO, como el COFBi son conocedores de los problemas de accesibilidad al medicamento y a los servicios farmacéuticos en general así como las dificultades en el manejo y control de la medicación que presentan determinadas personas por limitaciones en su autonomía personal y otras causas, por ello y con el objetivo fundamental de superar las limitaciones de acceso a los servicios farmacéuticos y al manejo de la medicación, están de acuerdo en establecer una cooperación para intentar solventar dichos problemas con la consiguiente mejora de uso racional del medicamento de las personas participantes del programa.

Hori dela eta, aldeek Hitzarmen hau formalizatu dute, hauek direlarik

En virtud de lo expuesto, las partes formalizan el presente Convenio con arreglo a las siguientes

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

LEHENA.- Helburua

PRIMERA.- Objetivo

Hitzarmen honen helburua da UDALAko Etxez etxeko Laguntza Zerbitzuaren erabiltzaileen sendagaiak hobeto erabiltzea, segurtasuna eta eraginkortasuna bermatzeko. Horretaz gain, helburu zehatz hauek ditu:

- *Gaixoei sendagaiak ezberdintzen eta hartzeko jarraibideak ezagutzen laguntzea.*
- *Gaixoei agindutako sendagaiak medikuak ezarritako jarraibideen arabera jaso ditzaten bermatzea.*
- *Tratamenduari hobeto atxikitzen laguntzea (tratamendua betetzea).*
- *Sendagaiei lotutako arazoak ezagutzea, hala nola, bikoizketak eta ez-betetzeak, eta sendagaien erabileraren eragin negatiboak prebenitu edo ekiditen laguntzea.*
- *Etxez etxeko laguntzaileen eta/edo zaintzaileen lana erraztea, sendagaiak eskuratu, kontserbatu eta emateko.*

El presente Convenio tiene como objetivo general mejorar el uso de los medicamentos en personas usuarias del servicio de ayuda domiciliaria del AYUNTAMIENTO, contribuyendo a asegurar su seguridad y efectividad, y como objetivos específicos:

- Facilitar a las personas beneficiarias la identificación de sus medicamentos y el conocimiento de las pautas de administración de los mismos.
- Contribuir a que las personas beneficiarias reciban los medicamentos prescritos conforme a las pautas establecidas por su médico.
- Ayudar a mejorar la adherencia al tratamiento (cumplimiento del tratamiento).
- Identificar problemas relacionados con medicamentos como por ejemplo duplicidades e incumplimientos y contribuir a prevenir o evitar los resultados negativos asociados al uso de los medicamentos.
- Facilitar la labor del personal auxiliar domiciliario y/o cuidador en aquellos aspectos relacionados con la

adquisición, conservación y administración de los medicamentos.

BIGARRENA.- Onuradunak

1. Sendagaiak erabiltzeko programa honen onuradun izan daitezke beren etxeetan bizi diren eta etxez etxeko laguntza-zerbitzuen arreta jasotzen duten pertsonak edo familia-ingurunean zaintzeko prestazio ekonomiko bat jasotzen duten pertsonak betiere, mediku arduraduna ados badago pertsona horrek programan parte hartzearekin. Era berean, hainbat arrazoirengatik gizarteharrerako zentroetan dauden eta beren ezaugarri soziosanitarioengatik hitzarmen honen onuradun izan daitezkeen pertsonak hitzarmen honen onurak izan ditzakete.

2. Pertsona horiek borondatez sartzen dira sendagaiak hobeto erabiltzeko programa honetan, eta, bertan parte hartzeko, etxez etxeko laguntza zerbitzuaren barnean daudela edo familia-inguruneko zaintzarako prestazio ekonomiko baten onuradun direla edo gizarteharrerako zentroetan bizi direla justifikatu behar dute,, erakundearen zigiluaren bidez eta programaren funtzionamendu baldintzak onartzen dutela sinatuz. Eskakizun horiek 1. eranskin gisa eransten den baimen informatuan jasotzen dira.

3. Onuradunek edozein momentutan programa utz dezakete; betiere, beren farmazian nahikoa denboraz jakinarazten badute.

SEGUNDA.- Personas beneficiarias

1. Las personas susceptibles de beneficiarse del presente programa de uso de medicamentos son aquellas que residen en sus domicilios, y son atendidas por los servicios de ayuda domiciliaria o reciben una prestación económica para cuidados en el entorno familiar, siempre y cuando el médico o la médica responsable no justifique su disconformidad con la participación en el programa. También podrán beneficiarse aquellas personas que por diferentes motivos están ingresadas en centros de acogida social y que por sus características sociosanitarias pueden beneficiarse del presente convenio.

2. La incorporación de estas personas al programa de mejora del uso de los medicamentos es voluntaria e implica justificar que son beneficiarias del servicio de ayuda domiciliaria o de prestación económica para cuidados en el entorno familiar o residen en centros de acogida social, mediante el sello de la entidad y la aceptación firmada de las condiciones de funcionamiento del programa, requisitos que se recogen en el documento de consentimiento informado que figura como anexo 1.

3. Las personas beneficiarias pueden abandonar el programa en cualquier momento, con el único requisito de comunicarlo en su farmacia, con la suficiente antelación.

HIRUGARRENA.- Parte hartzen duten farmaziak

1. Egiaztagiria lortzeko, farmazia horretako farmazialarietako batek gutxienez dagokion ikastaro praktiko-teorikoa egin behar du eta titularrak programari atxikitzeko dokumentua sinatu behar du, 2. eranskin gisa jasotakoa.

2. Parte hartzen dute BIFEOk horretarako egiaztatu dituen farmaziek.

LAUGARRENA.- Prozedura

1. Onuradunak edo haren etxez etxeko zaintzaileak BIFEOk egiaztatutako farmazietako bat aukeratuko du.

Onuraduna programan sartuko da 1. eranskinean datorren baimen informatua bete bezain laster.

2. Farmaziak Bizkaiko Farmazialarien Elkargo Ofizialari programan sartzen eta ateratzen diren onuradunen berri emango dio. Era berean, farmaziak Elkargoari atxikipen konpromisoa bidaliko dio, 2. eranskinean jasotakoa.

3. Baimen informatuaren dokumentua sinatu ostean, farmaziak elkarrizketa izango du onuradunarekin edo, hala badagokio, haren arduradunarekin, programa egoki gauzatzeko datuak lortu eta erregistratzeko, Bizkaiko Farmazialarien Elkargo Ofizialaren prozeduran ezarritakoaren arabera.

TERCERA.- Farmacias participantes

1. Para obtener la acreditación, la farmacia ha de contar, al menos, con un farmacéutico o una farmacéutica que haya realizado el curso de formación teórico-práctico correspondiente y su titular debe suscribir un documento de adhesión al programa, que figura como anexo 2.

2. Las farmacias participantes son las que específicamente hayan sido acreditadas para ello por el COFBi.

CUARTA.- Procedimiento

1. La persona beneficiaria o la persona cuidadora o auxiliar domiciliaria elegirá una farmacia acreditada por el COFBi.

La incorporación de la persona beneficiaria al programa se efectuará en cuanto se cumplimente el consentimiento informado que figura como Anexo 1.

2. La farmacia pondrá en conocimiento del Colegio Oficial de Farmacéuticos de Bizkaia las incorporaciones y las bajas de beneficiarios del programa. Así mismo la farmacia remitirá al Colegio el compromiso de adherencia que figura como Anexo 2.

3. Una vez firmado el documento de consentimiento informado, la farmacia seleccionada debe entrevistar a la persona beneficiaria o, en su caso, a la responsable de la misma, con el propósito de obtener y registrar los datos precisos para el correcto desarrollo del programa, según lo establecido en el procedimiento del COFBi.

4. Era berean, farmazialariak onuradunak jasotzen duen tratamendua berrikusi behar du, sendagaiekin lotutako arazoak dauden ikusteko, esaterako: interakzioak, bikoizketa, dosi edo emate tarte ezegokiak. Horrelakorik balego, mediku preskribatzailearekin kontaktuan jarri behar da, horiek zuzentzeko egin beharrekoak zehazteko.

4. Asimismo la farmacia, ha de proceder a la revisión del tratamiento que recibe la persona beneficiaria para detectar si se producen problemas relacionados con los medicamentos, tales como interacciones, duplicidades, dosificaciones o intervalos de administración incorrectos. En caso afirmativo, debe ponerse en contacto con la o el médico prescriptor con objeto de determinar las acciones necesarias para su corrección.

5. Une horretatik aurrera, farmaziak onuradunaren preskripzio aktiboak eskuratzen dituen bakoitzean, legez aurreikusitako moduan emango ditu. Eman ondoren, sendagaiak zaintzapean gordeko ditu, adostutako epean dosi sistema pertsonalizatuak prestatzeko. Sistema horiek aldizka prestatzen eta ematen jarraituko du. Dosi sistema pertsonalizatuekin batera, tratamenduaren hasieran, gaixoari edo haren ardura duenari bertan jasotako sendagai guztien erabilera-orriak emango zaizkio, eta sendagaiak kontserbatzeko baldintzen berri emango zaio.

5. A partir de ese momento, cada vez que la farmacia acceda a prescripciones activas de la persona beneficiaria, procederá a su dispensación en la forma legalmente prevista a través de la tarjeta sanitaria. Tras su dispensación, conservará los medicamentos dispensados bajo custodia para preparar los sistemas personalizados de dosificación en el plazo acordado. Estos sistemas continuarán preparándose y entregándose de manera periódica. Junto con los sistemas personalizados de dosificación se entregarán al inicio de cada tratamiento al o la paciente o a su responsable los prospectos de todos los medicamentos acondicionados en ellos, y se le informará acerca de las condiciones de conservación de los medicamentos.

6. Dosi sistema pertsonalizatuen epea amaitu edo tratamendua aldatzen bada, onuradunak farmazian eman behar ditu geratzen zaizkion sendagaiak (dauden egoeran daudela ere), sendagai berriak hartu baino lehen.

6. Una vez finalizado el periodo para el que se prepararon los sistemas personalizados de dosificación o cuando se produzca un cambio en el tratamiento, la persona beneficiaria debe entregar en la farmacia aquellos de que disponga, sea cual sea el estado en que se encuentren, antes de recoger los nuevos.

7. Hilean behin, farmaziak BIFEOri programaren ebaluazio parametro eta adierazleei buruzko informazioa bidali behar

7. Mensualmente, la farmacia debe remitir al COFBi información sobre los parámetros e indicadores de evaluación del

dio. Horretarako, pertsona bakoitzeko, datuak biltzeko formularioa beteko du, 3. eranskinean aurreikusitako ereduaren arabera.

programa, cumplimentando por cada persona beneficiaria un formulario de recogida de datos que se ajuste al modelo previsto en el anexo 3.

BOSGARRENA. ERMUKO UDALAren betebeharrak

1. Lankidetza hitzarmen honen helburu eta xedeak bete daitezen laguntzea.

2. Aukeratutako erabiltzaileek edo, kasuan kasu, haien etxez etxeko zaintzaile edo laguntzaileek farmazia askatasunez aukeratzen dutela bermatzea, sendagaien erabilera optimizatzeko zerbitzua emateko.

3. Bizkaiko Farmazialarien Elkargo Ofizialari programa gauzatzeko behar duen eta eskatzen dion informazioa ematea, datu pertsonalen babesari buruzko arautegiak ezarritako baldintzetan.

QUINTA.- Obligaciones del AYUNTAMIENTO DE ERMUA

1. Facilitar la consecución de los fines y objetivos del presente convenio de colaboración.

2. Garantizar la libre elección de la farmacia acreditada por parte tanto de las personas usuarias seleccionadas como de las cuidadoras o auxiliares domiciliarias, para la prestación del servicio de optimización del uso de la medicación

3. Poner a disposición del Colegio Oficial de Farmacéuticos de Bizkaia la información necesaria que disponga, para la realización del programa, en los términos establecidos por la normativa de protección de datos de carácter personal.

SEIGARRENA.- BIZKAIKO FARMAZIALARIEN ELKARGO OFIZIALAren betebeharrak

1. Lankidetza hitzarmen honen helburu eta xedeak bete daitezen laguntzea.

2. Egiaztatutako farmaziek parte hartzen dutela bermatzea.

3. Programari buruzko prestakuntza ikastaroak antolatzea, farmazientzat eta etxez etxeko laguntzako langileentzat.

4. UDALAri programa gauzatzeko behar duen eta eskatzen dion informazioa ematea, datu pertsonalen babesari buruzko

SEXTA.- Obligaciones a cargo del COLEGIO OFICIAL DE FARMACÉUTICOS DE BIZKAIA

1. Facilitar la consecución de los fines y objetivos del presente convenio de colaboración.

2. Garantizar la participación de farmacias acreditadas.

3. Organizar cursos de formación sobre el Programa dirigidos a las farmacias y al personal de ayuda domiciliaria.

4. Poner a disposición del AYUNTAMIENTO la información necesaria que disponga, para la realización del Programa y de los resultados obtenidos en

arautegiak ezarritako baldintzetan.

el mismo en los términos establecidos por la normativa de protección de datos de carácter personal.

ZAZPIGARRENA.- Programaren finantzaketa

Programa gauzatzeko kostuak parte hartzen duten farmazia egiaztatuek ordainduko dituzte.

Osasun Sailak laguntza ematen du Hitzarmen honen helburu den programan parte hartzen duten farmazia egiaztatuei ordaintzeko, onuradun bakoitzari emandako zerbitzuengatik, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorrak eta Euskal Herriko Farmazialari Elkargoak 2022ko apirilaren 19an sinatutako Hitzarmenean ezarritakoaren arabera.

SÉPTIMA.- Financiación del programa

Los costes de realización del Programa correrán a cargo de las farmacias acreditadas participantes.

El Departamento de Salud colabora en la remuneración a las farmacias acreditadas participantes en el programa objeto de este Convenio por los servicios realizados a cada beneficiario, de acuerdo con lo estipulado en el Convenio firmado entre la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi y los Colegios Farmacéuticos del País Vasco, de fecha 19 de abril de 2022.

ZORTZIGARRENA.- Programa ebaluatzeko batzordea

Programa ebaluatzeko batzordea Hitzarmen honetatik eratorritako jarduerak jarraitu eta ebaluatzeko, Batzorde Tekniko Paritarioa osatuko da, bi aldeetako ordezkariek eratua. Batzorde horrek programak ondo funtzionatzen duela bermatzeko beharrezko ekintzak burutuko ditu, eta garatutako jardueren memoria idatziko du.

OCTAVA.- Comisión de evaluación del programa

Para el seguimiento y evaluación de las actividades derivadas del presente convenio, se constituirá una comisión Técnica Paritaria integrada por representantes de las partes. Esta Comisión ejecutará las acciones necesarias para garantizar el buen funcionamiento del proyecto y redactará una memoria de las actividades desarrolladas.

BEDERATZIGARRENA.- Beste lankidetza bide batzuk

Beste lankidetza bide batzuk ireki daitezke, egoki deritzen harremanak sortze aldera, programan parte hartzen duten langileen prestakuntza hobetzeko, eta baita ere beste proiektu berritzaile batzuk diseinatu eta gauzatzeko, egoki deritzen ikerketak burutzeko, informazioa trukatzeko, eta, orokorrean, erakunde sinatzaileei

NOVENA.- Otros cauces de colaboración

Se podrán abrir otras vías de colaboración para establecer los lazos que se consideren pertinentes para la mejora de la formación del personal participante en el programa, así como el diseño y ejecución de otros proyectos innovadores, la realización de las investigaciones que se consideren oportunas, el intercambio de información, y

agindutako helburuak hobeto betetzea ahalbidetzen duten jardueretarako.

en general, todas aquellas actividades que redunden en la mejor consecución de los objetivos que las instituciones firmantes tienen encomendados.

HAMARGARRENA.- Sustatzaileei buruz

DÉCIMA.- Sobre promotores

UDALAk eta BIFEOk konpromisoa hartzen dute biak programa honen egileak direla aitortzeko, horren inguruan egiten den edozein erreferentzia publikotan.

Tanto el AYUNTAMIENTO como el COFBi se comprometen a reconocerse mutuamente como ejecutoras de este programa ante cualquier referencia pública que del mismo se haga.

HAMAIKAGARRENA.- Datuak babesteari buruzko klausula

UNDÉCIMA.- Protección de datos

Honako hitzarmen hau betearaztean, datu pertsonalak babesteari lotutako eginkizun guztiak betetzeko konpromisoa hartzen dute bi aldeek, indarrean dagoen araudiari jarraikiz:

- *Datu Pertsonalak Babesteko 2016/679 Erregelamendu Orokorra (EB), 2016ko apirilaren 27koa, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena (aurrerantzean, DBEO).*
- *3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa.*

Ambas partes se comprometen al cumplimiento, en la ejecución del presente concierto, de todas las obligaciones relativas a la protección de datos de carácter personal según la normativa vigente:

- Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, General de Protección de Datos. (en adelante, RGPD)
- Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales (en adelante, LOPDGDD)

Ondorioz, xede hori betetzeko dagozkion araudi-arloko alderdiak arautzeko beharrezkoak diren erabaki guztiak sinatu ahalko dituzte. Aurretik aipatutakoari eragin gabe, datu pertsonalen tratamenduari lotutako honako baldintza orokor hauek ezarriko dira:

En su virtud, podrán suscribir todos los acuerdos que fuesen necesarios para regular los aspectos de cumplimiento normativo a tal efecto. Sin perjuicio de lo anterior, se establecen las siguientes condiciones generales relativas al tratamiento de datos personales:

A.- Bi aldeek tratamenduaren arduradunaren izaera aitortzen diote elkarri,

A.- Ambas partes se reconocen mutuamente la condición de responsable de

honako hitzarmen honek eragina izan dezan.

B.- Bi aldeek konpromisoa hartzen dute honako hau bermatzeko: datuak tratatuko dituztenek aipatutako araudia betetzetik eratorritako sekretu- eta konfidentzialtasun-obligazioa beteko dutela. Ildo horretatik, konpromisoa hartzen dute dagokien segurtasun-neurri teknikoak eta antolamenduari lotutakoak hartzeko, betiere, araudiarekiko adostasuna bermatzeko xedez.

C.- Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Araudiaren (EB) –pertsona fisikoak babestea, datu pertsonalak tratatzeari eta datuok modu askean zirkulatzeari dagokionez– 26. artikuluan xedatutakoaren arabera, erantzunkideen datu pertsonalen tratamenduak dagozkion erantzukizunak modu gardenean eta elkarren adostasunez zehaztea eskatzen du, bereziki interesdunaren eskubideak baliatzeari eta informazioa hornitzeko orduan interesdunak dituen betebeharrei dagokienez.

Hala, hitzarmen honetan parte hartzen duten erakundeak tratamenduaren erantzunkide izango dira, bakoitza bere alorrean, informazio-fluxu honen arabera:

1. Etxeko Laguntza Zerbitzuaren edo familia-inguruneko zaintzarako prestazio ekonomiko baten onuradunek edo gizarteharrerako zentroetan bizi direnek, BIFEOk eskainitako programaren onuradun izatea eskatuz gero, Udaleko Gizarte Ekintzako Atalean eskatuko dute hori, eta, bertan, 1. eranskin gisa gehitutako hitzarmenaren dokumentua zigilatuko da.

tratamientos los efectos del presente convenio.

B.- Ambas partes se comprometen a garantizar que las personas que participen en el tratamiento de datos al deber de secreto y confidencialidad derivado del cumplimiento de la citada normativa. En ese sentido, se comprometen a adoptar todas y cada una de las medidas de seguridad técnicas y organizativas apropiadas para garantizar la conformidad con la normativa.

C.- De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 26 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, el tratamiento de datos de carácter personal de los corresponsables requiere la determinación de modo transparente y de mutuo acuerdo de las responsabilidades respectivas, especialmente respecto al ejercicio de los derechos del interesado y sus obligaciones de suministro de información.

De este modo, las entidades participantes del presente convenio serán corresponsables del tratamiento y cada una en su ámbito de acuerdo con el siguiente flujo de la información:

1. Las personas beneficiarias del Servicio de Ayuda a Domicilio o de una prestación económica para cuidados en el entorno familiar o que residan en centros de acogida social, en caso de que soliciten beneficiarse del programa ofrecido por el COFBi, lo requerirán al Área de Acción Social del Ayuntamiento, donde se les sellará el documento del Convenio conocido

como Anexo 1.

2. Udalak hau idatziko du erabiltzailearen espedientean: programaren onuradun izango da, eta gizarte-langileek horren jarraipena egingo dute.

2. El Ayuntamiento anotará en el expediente de la persona usuaria que se beneficiará del programa para su seguimiento por las personas trabajadoras sociales.

3. Udalak ez die daturik bidaliko erreferentziako farmaziari edo BIFEOri.

3. El Ayuntamiento no comunicará datos a la Farmacia de referencia o al COFBi.

4. BIFEOk ez du, inondik inora, hitzarmenaren xedean definitutako onuradunak identifikatu ditzakeen edo identifikagarri egin ditzakeen datu pertsonalik jasoko. BIFEOk txosten bat igorriko du urtean behin, eta, bertan, programaren onuradunen kopuruari buruzko datu estatistikoak eta erantsiak gehituko ditu. Aipatutako txostenak

4. El COFBi remitirá un informe anual con datos estadísticos y agregados del número de personas beneficiarias del programa. En el informe mencionado no figurarán en ningún caso datos personales que puedan identificar o hacer identificables a las personas beneficiarias del programa definido en el objeto del Convenio.

HAMABIGARRENA.- Hitzarmenaren indarraldia eta amaitzeko arrazoiak

DUODÉCIMA.- Vigencia del convenio y causas de extinción

1. Lankidetza Hitzarmen hau sinatzen den egunean indarrean sartuko da, eta 2024ko abenduaren 31ra arte iraungo du. Edonola ere, urtebetez luzatu dela tazituki iritziko zaio, 4 urtez gehienez ere (luzapenak barne), aldeetako batek espresuki salatzen ez badu, indarrean dagoen epea amaitu baino hiru hilabete lehenago sinesgarritasunez jakinarazita.

1. El presente Convenio de Colaboración entrará en vigor el día de su firma y su vigencia se extenderá hasta el 31 de diciembre de 2024. En todo caso, se entenderá tácitamente prorrogado por periodos anuales hasta un máximo de 4 años, incluidas las posibles prórrogas, salvo denuncia expresa de alguna de las partes, comunicada fehacientemente con al menos tres meses de antelación a la fecha de finalización del periodo vigente.

2. Hitzarmena amaitzeko arrazoiak izango dira:

2. Serán causas de extinción del presente Convenio

a) Xedapenen bat hausteagatik amaitzea, bidezkoak diren kalte-ordain edo

a) La resolución por incumplimiento de cualquier estipulación sin perjuicio de las

ordainketak gauzatzeari utzi gabe.

b) Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorraren eta Euskadiko Farmazialarien Elkargoaren arteko Lankidetza hitzarmena desegitea. Hitzarmen horrek helburu du etxez etxeko laguntza zerbitzuek artatutako pertsonen sendagaiak hobeto erabiltzea, eta 2022ko apirilaren 19an sinatu zen

c) Proba pilotuaren ebaluazio emaitzak lortu ostean, aldeetako batek hitzarmena amaitu dadila eskatzea, ez duelako uste beharrezkoa denik.

d) Sinatzen duten bi aldeek hala adostea.

e) Aldeetako batek uko egitea, hilabete lehenago abisatuta.

f) Epea eta aurreikusitako luzapenak ez betetzea

Ados dauden seinale eta ondorio guztietarako horrela jasota gera dadin, bina ale sinatu dituzte, orri guztietan eta aipatutako leku eta datan, ondorengo hauek ordezkatutako erakunde parte-hartzaileek

acciones de indemnización o resarcimiento que procedan.

b) La extinción del Convenio de colaboración entre la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi y los Colegios Farmacéuticos del País Vasco, para la mejora del uso de la medicación en personas atendidas por los servicios de ayuda domiciliaria, de fecha 19 de abril de 2022.

c) Que tras la obtención de los resultados de la evolución de la prueba piloto cualquiera de las partes inste la resolución del convenio por considerarlo no pertinente.

d) El mutuo acuerdo de las partes firmantes.

e) La renuncia de una de las partes con el preaviso de 1 mes.

f) El incumplimiento del plazo y prórrogas previstas.

En prueba de conformidad y para que así conste a todos los efectos, firman por duplicado, en todas las hojas, en el susodicho lugar y fecha, las instituciones intervinientes representadas por el

Bilbon, 2024ko xxxxxaren xxan

Fdo./Sin.:
Por delegación/Eskuordetzaz (Decreto 2578/2023 Dekretua) Teniente de Alcalde/Alkateordea
Mikel Cantero Vidal
20-05-2024 11:18